

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん のための5か国語翻訳版広報

中国語



# かぬま

No.309

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

## ■儿童医疗费的对象年龄到 18 岁

育儿支援课儿童给付系 ☎0289 (63) 2172

儿童医疗费の補助对象年齢变更为 18 岁止。(满 18 岁后最初の 3 月 31 日为止)

何时开始? 2023 年 4 月开始

对象者 2005 年 4 月 2 日之后出生、在鹿沼市居住的儿童。

受给者证 2023 年 3 月邮送新的受给者证。于 2023 年 4 月 1 日开始使用。

申请 将向需要申请者邮送申请书。绝大多数的人都不需要申请。

※详细内容请参阅网页。

## ■子ども医療費が 18 歳まで対象になります

子育て支援課子ども給付係 ☎0289 (63) 2172

子ども医療費が 18 歳まで助成の対象になります。(18 歳になった後の最初の 3 月 31 日まで)

いつから? 2023 年 4 月から

対象になる人 2005 年 4 月 2 日より後に生まれ、鹿沼市に住んでいる子ども

受給者証 2023 年 3 月に新しい受給者証を送ります。2023 年 4 月 1 日から使ってください。

申請 申請が必要な人に、申請書を郵送しています。ほとんどの人は申請は必要ありません。

※詳しくは、ホームページを見てください。

## ■关于垃圾收集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289 (64) 3241

3 月 21 日(周二・假日)照常收集垃圾。请在 8:30 之前把垃圾倒去垃圾站。

不受理送来环境清洁中心的垃圾、粪尿的收集休息。

## ■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(火・祝日)は、ごみの収集をします。8:30 までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。



### ○丢弃垃圾的要点 纸板箱

纸板箱是指断面(纸板切断的地方)呈波纹状的纸箱。倒去垃圾站时, 请用绳子进行十字捆绑(捆绑后的绳子呈十字状)后倒出。

※沾有污物的、进行了防水加工的、有异味的纸板箱请做「燃烧垃圾」倒出。

纸板箱是可以反复再生的重要资源。请正确的进行分类倒出。

### ○ごみ捨てのポイント 一段ボール

一段ボールは、断面(切ったところ)が波のような形になっているものです。ごみステーションに出す時は、ひもで十文字(縛ったところが十の字になるように)縛って出してください。

※汚れているもの、防水加工されたもの、臭いがついたものは「燃やすごみ」として出してください。

一段ボールは何度もリサイクルできます。大切な資源です。正しく分けて出しましょう

中国語

■市役所窓口の受理時間

市役所有开到 19:00 の日子。

時間 毎週周一 19:00 结束 ※周一为假日时，原则上变更为周二

地点 市役所

ところ 市役所

可办理の手续	地点
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 発行戸籍証明、住民票の影印件、印章証明</li> <li>• 受理戸籍申報、居民移動申報</li> <li>• 受理印章登録申請</li> <li>• 個人番号卡、護照の申請・交付</li> </ul>	1 层①号窗口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 繳納市税等</li> <li>• 発行納税証明書</li> <li>• 繳税咨询</li> </ul>	2 层②号窗口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 発行与市税相关的証明書等（所得証明、非課税証明、评价証明、公課証明等）</li> </ul>	2 层③号窗口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 国民年金、国民健康保險、后期高齢者医療保險の申報与申請</li> </ul>	1 层②号窗口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 受理妊娠申報</li> <li>• 受理你好嬰兒訪問的申報</li> </ul>	5 层⑤号窗口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 与兒童有关的補助、医療費、購買兒童座椅補助費等</li> </ul>	5 层④号窗口

■市役所の窓口の受付時間

市役所が 19:00 まで開いている日があります。

とき 毎週月曜日 19:00 まで ※基本的に、月曜日が祝日の場合は、火曜日

できること	地点 場所
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 戸籍証明、住民票の写し、印鑑証明書の発行</li> <li>• 戸籍届、住民異動届の受け付け</li> <li>• 印鑑登録申請の受け付け</li> <li>• マイナンバーカード、パスポートの申請・交付</li> </ul>	1階①番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 市税等を納めること</li> <li>• 納税証明書の発行</li> <li>• 納税相談</li> </ul>	2階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 市税に関する証明書等（所得証明、非課税証明、評価証明、公課証明等）の発行</li> </ul>	2階③番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 国民年金、国民健康保險、後期高齢者医療保險の届出と申請</li> </ul>	1階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 妊娠届の受け付け</li> <li>• こんにちは赤ちゃん訪問届の受け付け</li> </ul>	5階⑤番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 子どもに関わる手当、医療費、チャイルドシート購入費助成等</li> </ul>	5階④番窓口

■空屋銀行 推荐房产

空屋銀行 No.196 板荷

\* 详细内容请向空屋对策系咨询。

建筑课空房对策系 ☎0289 (63) 2243

■空き家バンク おすすめ物件

空き家バンク No.196 板荷

\* 詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

けんちくか あ や たいさくがかり  
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

## ■愉快参加野外活动!

自然体験交流センター ☎0289(64)8760

来体験「制作比萨饼」或「远足」吧! 夜里有野营篝火。

时 间 4月22日(周六) 14:00~20:00

地 点 自然体験交流センター(鹿沼市板荷 6130)

对 象 对野外活动感兴趣者 ※儿童需要与监护人一起参加

定 员 14组(超过定员时抽选) ※抽选结果用邮件通知。

参加费 成人1,800日元/小学生・中学生1,500日元/不满6周岁的儿童…订餐1,000日元、不订餐500日元

报 名 3月13日(周一) 9:00开始 3月19日(周日) 12:00之前扫描二维码报名。



## ■野外活動を楽しもう!

自然体験交流センター ☎0289(64)8760

「ピザづくり」か「ハイキング」を体験しよう! 夜はキャンプファイアがあります。

と き 4月22日(土) 14:00~20:00

と ころ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷6130)

对 象 野外活動に興味のある人 ※子どもだけでは参加できません

定 員 14組(定員を超えた場合は、抽選) ※抽選結果はメールで知らせます。

参加料 大人1,800円/小学生・中学生1,500円/6歳までの子…食事あり1,000円、食事なし500円

申 込 3月13日(月) 9:00から 3月19日(日) 12:00までにQRコードから申し込みしてください。



## ■自然観察会

鹿沼自然観察会 (広瀬) ☎0289(63)1938

在出逢森林の附近进行自然观察。2022年3月的自然观察会观察到46种野生鸟类、13种花卉。

时间 3月12日(周日) 8:00~11:00

地点 出逢森林(鹿沼市酒野谷 1006)

参加费 免费 (0日元)

携带物品 望远镜、捕虫网等

\*不需要报名。



## ■自然観察会

鹿沼自然観察会 (広瀬) ☎0289(63)1938

出会いの森の近くで自然観察をします。2022年3月の自然観察会では、野鳥が46種類、花は13種類ありました。

と き 3月12日(日) 8:00~11:00

と ころ 出会いの森(鹿沼市酒野谷1006)

参加費 無料 (0円)

持ち物 双眼鏡、虫取りあみ など

\*申し込みは必要ありません。

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时, 请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



## ■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

予約・咨询中心 ☎028(680)6170

新的信息请在市网页上确认。



## ■新型コロナワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289(63)8393

予約・相談コールセンター ☎028(680)6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■来自国际交流协会的通知

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

時間 3月15日（周三）10:00～12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5） 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 3月15日（水）10:00～12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。


■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日 ようび	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民じょうほう 鹿沼市民情報センター
四 もく 木	21:00～22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど 日 土・日	詳細情報请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

多语种版「広報鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上  
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール本文の文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会	田代 智美	电话 0289 (64)5326	e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp
--------	-------	------------------	--------------------------------------